

Self-reflective

BMSW 4001_LON

Lecturer: Lizeta Demetriou

Juan Antonio Payan Fernandez

2115389



Table of content

• Abstract	3
• Topics covers:	
○ Academic writing	4
▪ Paraphrasing	5
▪ Summarising	5
○ Referencing	6
▪ Plagiarism	6
○ Time Management	8
▪ Eisenhower Model	9
○ Public Speaking	10
• Conclusion	11
• Referencing	12
• Appendix	
○ Task1 Presentation	XX
○ Task1 References	XX

Abstract

In this paper I am going to analyse myself, through the first term in academic skills lecture, what skills I have found in myself, some of the ones I never imagined their uses and some examples of what I must improve.

I will be answering some of the questions that I made to myself during this period, and I will be creating a description out of, meaning of the topic, some references, and my own opinion, such as; difficulties or how easy I found some of them or even how my thoughts change after the lecture.

To conclude the report, we will find attached my previous work where you can find what it is my intended career after completing this module and how this module will help me to find what I need to achieve that goal in life.

Academic writing

“Academic writing is the process of breaking down ideas and using deductive reasoning, formal voice and third person point-of-view. It is about what you think and what evidence has contributed to that thinking.”

VINESKI (2015).

After this quick definition we are going to see the most common key characteristics of academic writing and how is the structure.

Some of those characteristics are:

- Vocabulary choice: mostly easy to develop it by reading some other people reports. Include it in this one mention *Formal tone* and *Precise language*.
 - Formal tone: not to use contractions, slang, or clichés. Those examples do not belong to academic writing.
 - Precise language: Being an extension of the formal tone, the precise language is used to clearly refer the author's idea.
 - Grammatical Complexity: It refers on grammar structure not how difficult is the idea to understand.

This is also the main reason why, academic writing is so demanding, the sentences tend to be dense containing a lot of grammatically complex sentences. However, avoid words that you do not know, or you are just not familiar with is a must as the person who is marking you will notice.
- Impersonality: This type of text we usually find it written in third persons as it is not focus on supporting an opinion, in fact it teaches on what the field of study.
- Organization: Any academic report must be written in a logically order, to provide clearness, the use of heading to separate ideas is also a very important step to follow.
- Citations: is the main key of this type of text, as most of them includes some others searching sources.

Academic writing was a very important lecture to be taken at the first term as most of us we were not familiarise with it at all and after that, I got an idea of what the aim

was when writing an academic text for university. Is true that this lecture started with one of my high schools nightmare, when lecture gave an introduction of the topic she also spoke about syntaxis and right after that word I felt myself failing at studying, I did not manage to understand completely this topic in my own language, never thought I could get it along so easily in another one, honestly, I was scared and shaking in some-point. However, during the explanation, we started doing some class exercises and I got surprised of how analysing a sentence in English could be so different from Spanish, the point is that I understood on the spot, and I was even able to participate on it.

Paraphrasing

The importance of paraphrasing and how useful it is, seems simple in theory although, you need to pay attention to the information you start from and then use synonyms, change the word class and order, also, change the structure of the sentences to build a new one that state the same with you own words, in addition, I have to add, this is what can make different your work, more personal and also where other can reflect the understanding you got about the topic discussed.

Summarising

Summarising is a way of simplifying a long text to memorise it. Just by taking the most important information, from a book, article, website, etc. by Analysing and evaluating what is important we can reduce the size of it, and in your own and more simple words, having a short resume is also a practical source of retaining the knowledge.

Both techniques imply references, as in one you are changing the word to say the same and the second you are adjusting the text to your needs, in case is use for publishing purpose or presenting it as a part of your report.

Referencing

Referencing is a way of recognising someone else's work and give proofs of the source you have use. When doing it we are acknowledging the pieces that we have use to create our own idea. This is also helpful avoiding plagiarism. There are many ways to reference however at this course we were requested to do it by following Harvard's reference style.

As per briefly said before plagiarism was one of the main important points spoke through this lecture and I would like to speak a little bit more. This was doubtless the most interesting topic for me, as a writer know more about refer someone else and avoid plagiarism.

- Plagiarism

As Hexham (2005) stated in one of his recent report, Plagiarism is one of the most common academic frauds nowadays, moreover, 70% of the student in most campus admit to cheat in somehow, when talking about internet plagiarism only the 10% declares they have done it.

Hexham, I. (2005)

By following Oxford dictionary, plagiarism is "The action or practice of plagiarizing; the wrongful appropriation or purloining, and publication as one's own, of the ideas, or the expression of ideas (literary, artistic, musical, mechanical, etc.) of another"

Oxford University (n.d.)

- Types of plagiarism

- Straight plagiarism

“This occurs where only capitalization and sentence structures are changed, and the odd word is added or deleted. But the original author is not acknowledged nor are quotation marks used. The minor change in wording, changed capitalization, sentence structure and other visible features alter the appearance of the passage giving the appearance that it is original work.”

Hexham, (2005)

- Using citation

“Here although the real author is acknowledged plagiarism takes place because the original text is reproduced with only minor changes without using either quotation marks or footnotes”

Hexham, (2005)

- Using footnote

“A reference is provided but quotation marks are still not used when academic rules for citation demand their use and some words are slightly changed to make the passage appear to be different from the original.”

Hexham (2005)

- Self-plagiarism

“Some people argue that self-plagiarism is impossible by definition because plagiarism is theft and people cannot steal from their own work. But this is not correct in law. There are circumstances, such as insurance fraud, embezzlement, etc., when it is possible to steal from oneself.”

Hexham, (2005)

Time management

As Kapur, (2018) said, "Time management is a skill that should be mastered by all the individuals at all levels and in all walks of life. Some people keep extremely busy and to avoid feeling stressed or pressurized due to work, it is required to effectively implement time management"

Kapur, R (2018)

For me this a very important skill to cultivate, regardless, I need to improve this as I am bad at this, managing time is something that I never put attention to it and is one of the major reasons of my anxiety all the time. Procrastinating sadly is my best. However, ever since these lessons I have start a diary to follow up with my task prioritizing what was more important, in order to achieve some level of organization.

During the lecture we spoke about Eisenhower model and some practical uses.

- Eisenhower model
 - "Eisenhower's matrix is one of methods of management of time for definition of priorities of actions of day. The matrix consists of four squares which turn out when crossing axes "Important - Not very well" across and "Is urgent - Not urgently" down. To apply this matrix, it is necessary to distribute the affairs according to their importance and urgency."

Vladimirovich Kirillov, Kabdullinovna Tanatova, Vasilievich Vinichenko, Anatolyevich Makushkin, (2015)

- Exercise week 1:

Eisenhower Matrix	
Urgent & Important Things you need to do right away ○ Going to work ○ Going University	Important but Not Urgent Things you should schedule ○ Gym ○
Urgent but Not Important Things you should delegate ○ Holiday flight booking ○ Attend a family call	Neither Urgent nor Important Things you should not do ○ Social media scrolling ○ Excessive shopping

Public Speaking

As per oxford website (n.d.), Public speaking is defined as “The action or practice of addressing public gatherings; the making of speeches.”

This one was one of my favourite part of the course due I like as I have been public speaking since very early in my life, starting when I was fourteen I did my first public speaking exercise at school, afterwards at work I had present a couple of time myself in order to get a promotion and some courses related to my hospitality career, this has been presented in my life for a long time. Moreover, this background, made me very confident at it and let me enjoy, the fact of learning more in deep about this topic and finding some references of Master of Public speaking such us: Barack Obama, a reference ever since.

Conclusion

To conclude I would like to thank the lecture Lizeta Demetriou, for her constant support through this term. Also, I like to say this module has brought me some many skills that I need to work on in order to achieve future goals, moreover I have learnt so much about what I want to do, and how to reach that level of myself, I had a kid dream when all this started, which was joining university, by now I know that more important than that is how a walk that path, as in becoming a translator is the very beginning how to reach the company what I want to work, how to apply for a position and get that dream real is the important task that I have been shown and I am so glad about it.

In the end I learn how rewarding is this work, regarding how challenging will be, specially because I have to get on my time management skill.

Referencing

Glasgow Caledonian University, (n/d/) *Characteristics of academic writing*, Available at:

<https://www.gcu.ac.uk/gsbs/ldc/academicwriting/improveyouracademicwriting/characteristicsofacademicwriting/> (Accessed on 28.12.21)

Your dictionary (n.d.) *definitions academic writing*, Available at:

<https://grammar.yourdictionary.com/word-definitions/definition-of-academic-writing.html> (Accessed on 28.12.21)

Oxford University (n.d.) *Oxford learner's dictionaries*, Available at:

<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (Accessed on 04.01.22)

Hexham, I (2005) *The Plague of Plagiarism: Academic Plagiarism Defined*, Available

at: <https://people.ucalgary.ca/~hexham/content/articles/plague-of-plagiarism.html> (Accessed on 04.01.22)

Kapur, R. (2018) "*Time Management -A Case Study*", available at:

https://www.researchgate.net/publication/323825275_Time_Management_-_A_Case_Study (accessed: 05.01.2022)

Appendix

Video Game Translation

BMSW4001

LizetaDemetriou

JUAN ANTONIO PAYÁN FERNÁNDEZ



Prifysgol Cymru
Y Drindod Dewi Sant
University of Wales
Trinity Saint David

2 11 5389

Overview

- Video Game Translator
- Game translator Skills
- TimeManagement
- Gamelocalization
- Softwaremaster
- Skills definition & implementation

Video Game Translator

- “Many years ago, most video game text was run through general translation scripts which left a lot to be desired”. Tyler, (2021)
- Game translation is considered a hybrid of mixed elements such as software, literature, theatre, and even more.
- This combination not only focus on subtitling or programming code.
- In fact this combination separate game translation aside from another type of translation.

Bushouse, (2015) Skills definition & implementation

TIMEMANAGEMENT

- As Kapur, (2018) said “Good time management means deciding what an individual wants to achieve in life and how he should establish ways to attain his desires and objectives”.
- Time management is a key skill to develop.
- Give yourself time enough to think what you doing.
- Reviewed your work
- Delivered on time



Image use: [https://www.pngwing.com/en/free-](https://www.pngwing.com/en/free-png-ngqvb/download)

[png-ngqvb/download](https://www.pngwing.com/en/free-png-ngqvb/download)

Linguistics & implementation

LINGUISTICKILLS

GAMELOCALIZATION

•“Game localization is the process of translating a video game for a foreign market”

The language doctors, (2021)

•This is where, gaming passion and **Linguistic skills** combines.

•Linguistic skills •Gaming passion

•No more languages is better. •Game culture develop.

•Fluency on general knowledge. •Sophisticated themes.

Such as, history, pop culture or politics.

Software skills & implementation

SOFTWARE MASTER

- From Microsoft to the uses of CAT* tools, software are the most

important thing when it comes to this profession.

- Knowing the basic is as important as being able to use a software

which will be comparing and storing at the same time your work.

This is what a CAT tool does.

*CAT –Computer-assisted translation

Software, Uses & Examples

EXCELCOMPUTER-ASSISTED TRANSLATION

Compares

- Search/Replace •

Stores

- Spell check •
- Improves efficiency (speed & accuracy)
- Insert unbreakable spaces

EXAMPLES

- TRADOS
- Memosource
- Smart CAT



image use: <https://www.memoq.com/solutions/game-localization>

Conclusion

VIDEO GAME TRANSLATION



•Very challenging

and rewarding profession



Images use: <https://www.pngfind.com/>

Referencing

- Sarah, (2015) *Antoine, an expert game translator*.available at: <https://culturesconnection.com/antoine-video-games-translator/>(Accessed: 06 December 2021).
- Senger, D. (2013) *Reflection on critical thinking*.21century intellect. Available at: <https://dustinsenger.com/2013/10/20/reflection-on-critical-thinking-21st-century-intellect/comment-page-1/>(Accessed: 18 November 2021).
- Tyler, D. (2021) *Video Game Translator: Why Games Need Translators and How To Become One*.available at: <https://www.gamedesigning.org/learn/video-game-translator/> (Accessed: 06 December 2021).
- Indeed (n.d.) *Game translator*. Available at: <https://uk.indeed.com/jobs?q=Game%20Translator&start=10&vjk=8f88c29a77698211>(Accessed: 06 December 2021)
- Yocooz, D. (2017) *How To Become A Game Translator*. Available at:<https://www.leveluptranslation.com/single-post/how-to-become-a-game-translator>. (Accessed: 18 November 2021)
- Pngfind (n.d.) available at: <https://www.pngfind.com/>(Accessed: 06 December 2021)
- PWAC (2012) *Job Offer: Video Game Translator*. Available at: <https://pwacquebec.wordpress.com/2012/06/26/job-offer-video-game-translator/>(Accessed: 06 December 2021)
- Kapur, R. (2018) “*Time Management -A Case Study*”. P.1. available at: https://www.researchgate.net/publication/323825275_Time_Management_-_A_Case_Study(accessed: 18 November 2021)
- Bushouse, E. (2015) *The Practice and Evolution of Video Game Translation: Expanding the Definition of Translation the Definition of Translation*. Unpublished PhD Thesis. University of Massachusetts AmherstAvailable at: https://scholarworks.umass.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1218&context=masters_theses_2(Accessed 06 December 2021)
- The language doctors (2021) *What Is Game Localization? A Complete Guide*.Available at: <https://thelanguagedoctors.org/what-is-game-localization/>(Accessed 06 December 2021)